

Fig. 25 - Tensione cinghia comando pompa acqua e pompa guida idraulica.

Fig. 25 - Water and power steering pump control belt tension.

Fig. 25 - Tension de la courroie de commande pompe à eau et pompe direction hydraulique.

Abb. 25 - Riemenspannung für Wasser- und Servopumpe.

#### Valvola idraulica di regolazione altezza

In condizione di carico stazionario l'alberino di comando si posiziona in modo tale da impedire il flusso da e verso il ramo del circuito degli ammortizzatori (secondario), isolandolo dal ramo primario comprendente pompa e serbatoio.

Il fluido, in queste condizioni rifluisce verso il serbatoio passando attraverso i condotti interni alla valvola di regolazione; la pressione del fluido nel ramo principale è di  $1 \div 4$  bar

In condizione di innalzamento vettura (vettura bassa), l'alberino comanda l'apertura di un passaggio olio da pompa ad accumulatori; la pressione nel ramo principale aumenta fino ad un massimo di circa 120 bar, valore oltre il quale si apre la valvola di sicurezza a sfera.

#### Hydraulic valve for height adjustment

In static load conditions the control rod is positioned in such a way as to impede the flow towards the shock absorber (secondary) branch of the circuit isolating the primary branch, including pump and reservoir.

In this condition the fluid flows back towards the reservoir by passing through the internal chambers of the regular valve. The pressure in the main branch is between  $1 \div 4$  bar.

In conditions when the car is not raised, the shaft opens a path for the fluid from the pump to the accumulator. The pressure in the principal gallery increases up to a maximum of about 120 bar, over which a safety ball valve will open.

#### Soupape hydraulique de réglage de hauteur de caisse

En phase de charge stationnaire, l'arbre de commande se positionne de façon à empêcher le flux venant de la pompe et allant vers la branche du circuit (secondaire) des amortisseurs, en l'isolant de la branche primaire comprenant la pompe et le réservoir.

Le fluide, dans ces conditions, retourne vers le réservoir en passant par les conduits intérieurs jusqu'à la valve de réglage. La pression du fluide dans la branche principale est de  $1 \div 4$  bars.

Lorsque la voiture se soulève (voiture en position basse), l'arbre commande l'ouverture d'un passage d'huile de la pompe aux accumulateurs; la pression dans la branche principale augmente jusqu'à 120 bars max., valeur au-delà de laquelle la soupape sphérique de sécurité s'ouvre.

#### Beschreibung Pumpe mit Verbindungen Beschreibung Spannungsmessung

Hydraulikregelventil Fahrzeughöhe Im beladenen Zustand wird der Fluß von und zum Kreislauf der Stoßdämpfer (sekundär) über die Betätigungswelle geregelt, unabhängig des Primärkreislaufes, welcher Pumpe und Behälter beinhaltet.

Die Flüssigkeit geht in diesem Fall über die inneren Leitungen an das Regelventil; der Flüssigkeitsdruck beträgt  $1 \div 4$  bar.

In der Phase der Fahrzeuganhebung (Fahrzeug beladen) steuert die Betätigungswelle den Ölfluß von der Pumpe zu den Druckspeichern; der Druck steigt bis zu einem Maximum von ca. 12 bar, sollte dieser Wert überstiegen werden, öffnet sich das Sicherheitsventil.

**Nota:** per brevi istanti in particolari condizioni di carico la pressione può comunque arrivare anche a 140 bar.

Nel ramo secondario si crea un aumento di pressione che determina il sollevamento della vettura; tale sollevamento causa la rotazione in senso opposto dell'alberino con conseguente chiusura del ramo secondario e mantenimento del valore di pressione raggiunto.

In condizione di abbassamento vettura (vettura alta), l'alberino, ruotando, apre il collegamento tra ramo secondario e serbatoio, consentendo una diminuzione della pressione e quindi dell'altezza.

In condizione di discesa, comunque, la valvola non permette di scendere a pressioni nel ramo secondario inferiori ai 30 bar, mantenendo un precarico di circa 120 kg in ciascun ammortizzatore.

**Note:** for brief instants in particular loads conditions it could reach as much as 140 bar.

In the secondary gallery a pressure increase is created which determines the raising of the vehicle. Such raising causes the shaft to rotate in the opposite direction with consequent closure of the secondary gallery and maintenance of the pressure reached.

In conditions where the car is already raised but the load is removed, the shaft rotates to open the connection between the secondary gallery and the reservoir allowing the pressure to decrease and there by the height.

However in conditions of lowering, the valve will not permit the pressure in the secondary gallery to drop below 30 bar, thus maintaining a pre-load of about 120 kg in each damper.

**Nota:** la pressione peut toutefois atteindre les 140 bars pendant quelques instants dans certaines conditions particulières de charge.

Dans la branche secondaire, l'on crée une augmentation de pression permettant de réhausser la voiture. L'arbre tourne alors dans le sens inverse, la branche secondaire se ferme et la valeur de pression obtenue est maintenue.

Lorsque la voiture s'abaisse (voiture en position haute), l'arbre, dans son mouvement, ouvre le branchement entre la branche secondaire et le réservoir, permettant une diminution de la pression et donc de la hauteur de caisse.

En phase de descente, la soupape ne permet pas d'atteindre dans la branche secondaire des pressions inférieures à 30 bars, en maintenant une précharge de 120 kg dans chaque amortisseur.

**Merke:** in gewissen Situationen kann der Druck auch bis auf 140 bar ansteigen.

Im Sekundärkreislauf findet ein Druckaufbau statt, welcher die Fahrzeuganhebung bewirkt; diese Anhebung verursacht eine gegensätzliche Rotation der Betätigungswelle bis der Sekundärkreislauf geschlossen und der erreichte Druck beibehalten wird.

Beim Entladen des Fahrzeuges öffnet die Betätigungswelle die Verbindung zwischen dem Sekundärkreislauf und dem Behälter und verringert somit den Druck und bewirkt ein Absenken des Fahrzeuges.

Beim Absenken versichert das Regelventil, daß der Druck im Sekundärkreislauf nicht unter 30 bar absinkt, eine Belastung von 120 kg an jedem Stoßdämpfer wird stets beibehalten.

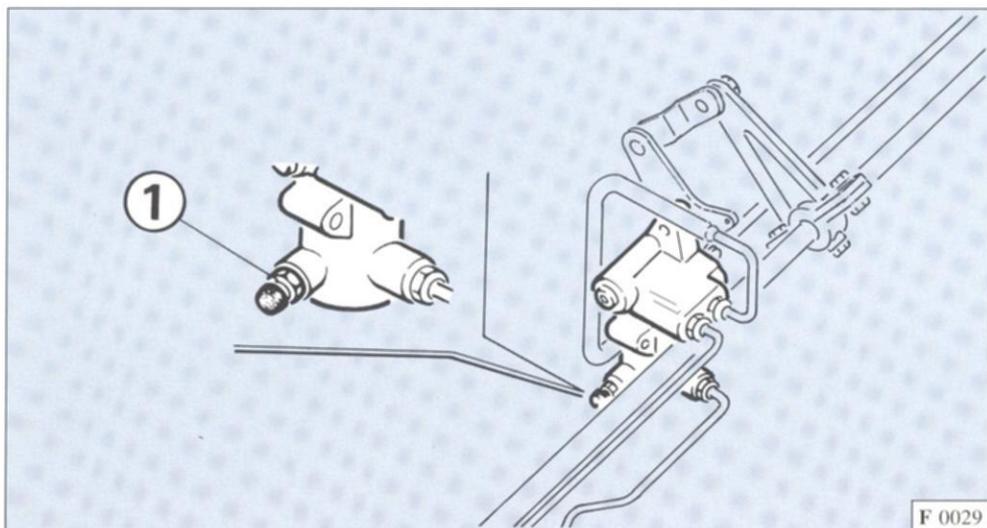


Fig. 26 - Raccordo per spurgo aria.

Fig. 26 - Bleeder.

Fig. 26 - Raccord de purge d'air.

Abb. 26 - Entlüftungsanschluß.

F 0029